

Q 41788

Document No. 5596

Page 1

C E R T I F I C A T E

The undersigned CHARLES JONGENEEL first Lieutenant R.N.I.A. head of the War Crimes Section of Netherlands Forces Intelligence Service (NEFIS) being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed report is a full, true, complete and accurate copy of the original documents, entitled

"Report regarding the accused S. Nagata, Japanese interpreter at Soemba from May 15th to approx. July 1944," drawn up by W.F.H. van der Plas, controller in Soemba, dated Waingapoe, 4 December 1945, No. CM/1022/RB,

which document is a part of the official records of the NEFIS.

Signature: CH. JONGENEEL

SEAL

Batavia, June 7th, 1946.

Subscribed and sworn to before me K. A. de WEERD, first Lieutenant R.N.I.A., Higher Official attached to the Office of the Attorney-General N.E.I.

/s/ K. A. de WEERD

.....  
123/R.

REPORT REGARDING THE ACCUSED "S. NAGATA", JAPANESE INTERPRETER

AT SOEMBA, from MAY 15th to approx. JULY 1944.

Under the Japanese Commandant "JUNIHARA" at WAINGAPOE, the Japanese interpreter "S. NAGATA" in the beginning held the function of Civil Administrator in the Island of SOEMBA. He spoke the Malay language rather fluently and pre-war he presumably lived at MALANG for several years.

By his orders, the Europeans in SOEMBA and the 2 Americans who live there, in total 30 persons, received solitary confinement in the prison at WAINGAPOE, and 55 women and children were cramped in the "passanggrahan" at WAINGAPOE, which building contained only 3 bedrooms, an inner-hall and a dining room. Food was not supplied by the Japanese, everything had to be bought by the prisoners and prepared at home.

Private moneys, possessions and food-stocks were seized by or on orders of "S. NAGATA", most probably in co-operation with the Japanese "JUNIHARA". Fortunately the women had some money with them and the 30 men had together approx. f.900.-. Of this amount about f.300.- was stolen one night by a couple of Japanese guards on duty.

By orders of "S. NAGATA" all the Europeans here, had to make a statement of private amounts of money and possessions, whereafter the money was seized. Many valuable articles disappeared into the pockets of said "S. NAGATA" and in those of the Japanese Commandant and his assistants. Silver forks and spoons were recently found at the house of a Savoeneuse woman in the village of KAMBAWIROE; they had been presented to her by "S. NAGATA".

Moreover "S. NAGATA" was a sadist. Once or twice a week in the period from May 20th until July 10th 1942, he entered the prison between 20.00 hrs. and 24.00 hrs. accompanied by some soldiers, in order to thrash 5 to 10 "whites" with rice-pounders and big bamboo sticks. Nearly all of us were once thrashed in this fashion. When the victim lost consciousness, buckets of water were thrown over his body to revive him, some final strokes were inflicted upon him and thereafter the man was permitted to return to his cell. It was always "S. NAGATA" who organized these maltreatments. First he held a secret conversation with the Japanese soldiers who accompanied him, then he laughed aloud after which thrashing commenced. I wonder that arms and legs were not broken during these maltreatments. An American airman, "HAINES," had 2 ribs broken as a result of maltreatment.

The Military Surgeon "van HASSELT" and Lt. "SCHUDDEBEURS" incurred bruises, so that for days they were not able to walk and I myself partially fractured my left arm and was unable to use it for five weeks. Natives too, were beaten black and blue with "aloes" or rice-pounders. In June we saw a Soembanese, who had been carried into the prison and put in a cell, groaning with pain and with open wounds all over his body.

Other native prisoners received a small portion of under-done djagoeng (Indian corn) only once a day. They had to live and to work on this poor food. More cruelties were inflicted upon the natives in SOEMBA by said "S. NAGATA."

The above-mentioned facts were witnessed by me and I am willing to declare this on oath. Against "S. NAGATA" there is a fierce hatred among the native population and also among nearly all the officials and it is universally hoped and expected that this sadist will be sentenced and punished, if possible, in SOEMBA.

WAINGAPOE, 4/12/45.

The Govt. Controller in SOEMBA,  
Signed: "W.F.H. PLAS".

昭和十九年五月十五日ヨリ凡ソ七月ニ至ル間一ツ  
エムバ島ニ於ケル日本人通譯ナル證告水田S(一  
音譯)ニ開スル證音書

日本通譯水田Sハ「ウエインガム」ニ於ケル日  
本人證言「ジユニハラノ證據ノ下ニ最初ハソ  
エムバ島ニ於テ行政官ノ職ヲ勤メタ。後ハ「マ  
レ」語ヲ比較的流暢ニ講シ以前ハ數年間「マラ  
ング」ニ住シテ居タラシイ。

彼ノ命令ニ依ツテ一ソエムバ島ノ歐洲人連ト同  
所在住ノ二名ノ米人合計三十名ハ「ウエインガム」  
ノ刑務所ノ獄房ニ入レラレ、五十五名ノ婦人子供  
ハ「ウエインガム」ノバツサングラヘンニ關  
連メラレダガ該連處ニハ三ツノ寢室トツノ居處  
間及一ツノ食堂シカナカツタ。食料ハ日本人ニ僅  
ツテ供給サレズ全テハ敷容者達ニ依ツテ飼ハレホ  
バナラズ彼等ノ居所ニ於テ準備サレホバナラナカ  
ツタ。

私有ノ金錢、所有物、財産食糧ハ悉ラクハ日本人  
「ジユニハラノ暴力ニヨル水田Sノ命令ニ依リ  
或ハ命令ニ迄イテ済歟サレタ。幸ヒニモ爲人連ハ  
イクラカ金ヲ持合セテ居タシ三十名ノ男子ハ皆テ  
約九百「フランク」許リ持ツテ居タ。此ノ中カラ

559,6-2

前三百一「フランク」方式夜勤場中ノ日本人衛兵二名ニ依リ盜マレタ。永田Sノ命令ニ依ツテ當該全歐洲人私有ノ金錢及所有物全部ニ範イテ申告セハバナラナカツタガ其後金錢ハ尋ハレタノテアル。數多ノ貴重ナ物ガ前述ノ永田Sヤ日本人指揮官及彼ノ補佐官達ノ儀ニ清エテ行ツタ。銀ノ「フォンク」ヤ匙ガ最近「カムバニロー」ノ符ノ「サボエ」人ノ婦人ノ家テ發見サレタ。ソレヲハ永田Sニヨツテ婦人ニ贈ラレタセノテアル。

其上永田Sハ「屢行淫亂症ノ人」テアツタ。昭和十七年五月二十二日ヨリ同年七月十日ニ至ル間一週ニ一慶カニ二慶彼ハ二十二時カラ二十四時ノ間ニ數名ノ兵隊ヲ伴レテ刑務所ニ入ツテ來タ。其レハ符ヤ六キナ竹ノ棒テ五人カラ十八ノ「白人」ヲ有ツムメテアツタ。我々ノ殆ンド全部ハコンナ風ニシテ一度ハ苦ヲ受ケタノアル。後者者方意識ヲ失フト蘇生サセルタメニ「バケツ」テ永方体ニカケラレ最後ニ數回苦力加ヘテレテカラ監房ニ歸ルコトヲ許サレタ。コレラノ屢待ヲ仕組ンダノハイツモ永田Sテアツタ。始メニ彼ハ伴イテ來タ日本兵トヒソカニ語ラシ、ソレカラ六聲テ笑ヒ苦テ打テハジメタ。此ノ屢待ヲ受ケテ屢ル時國威ガコハレテ

カツタノハ不思議アル。一米人飛行士 A. 工  
田 S. ハ虐待ノ結果肋骨ヲ二本折ラレタ。

軍曹 "Van HASSELT" ト SCHUDDEREU の中尉ハ  
打撲傷ラモタ爲メ數日間歩ケナカツタシ私自身  
モ左ノ腕ノ局部的ニ達傷シテ五週間後ヘナカツタ、  
土着人達モ亦一例同様ニヤ若テ班馬ガ左ズルホド  
打タレタ。六月ニ我々ハ一人ノソエムバー一人ヲ  
見タガ、彼ハ此ノ刑務所ヘ運バレテ監房ヘ入レラ  
レタモノテ、苦痛下体中二箇ニ開イタ傷テ呻イテ  
居タ。

他ノ土着人ノ収容者達モ牛糞ノ「ザヤゴン」ヘ印  
度體物ノ少シノ分前ノ一日ニ一回シカ實ヘナカ  
ツタ。此ノ乏シイ食事テ座キソシテ衛カホバナラ  
ナカツタ。前述ノ示田 S. ハモット因時ナコトヲ土  
着人ニ與ヘタノアル。

前述ノ諸事實ハ私方目擊シタモノテアリ、私ハ嘗  
テ此レヲ言明シタイノアル。示田 S. ニ對シテ  
ハ土着ノ人達ノ間ニ於テ又ハ殆ンド全部ノ官兵ノ  
間ニ於テモ淫亂ニ憎惡ノ念ヲ抱イテ居ル。此ノ一  
サテストレ（虐行淫亂症ノ人）ガ出來ルコトナラ  
ソエムバー島ニ於テ刑ノ宣告ヲ受ケテ處罰サレ

5596-4

ルコトヲ一概ハ希望シ易奇シテ居ル。

「ウエインガード」昭和二十一年四月二二日

「ソエムバ」島、政府監査官

W. F. H. PLAS. 聽合

Evidentiary Doc 5596

證明書

下記即ナ和蘭軍情報部(NEFIS)、戦争犯罪部長蘭領印度陸軍中尉「K. A. テウイード」正参与宣誓  
ノ上添附セ報告書ハ「ウエインガツ木」一九四五年七月  
冒附「M. 1022」ハ「エス」工ハ、監督官「W. F. H.  
ヴァン・デル・ラス」作成ニ係ル一九四四年五月十五日同  
年七月頃ニ至ル「エス」工ハ、於テ被告人日本人通訳「S. A.  
」=内之報告ト題ニ大旨原本、全部、眞正完全且正確ナ  
謄本ニシテ右大旨ハ和蘭軍情報部、公示記録、一部ナシト  
證言ス。

和蘭軍  
情報部印

チャーチス・ミーティング (署名)

右ハ余即ナ蘭印検事総長事務局附高級官吏蘭領  
印度陸軍中尉「K. A. テウイード」面前ニ於テ署名シ且  
宣誓ヲ爲シタリ

K. A. テウイード /署名/

TO ROOM 301